

Ble nesaf? / Where next?

Gwaith Tun a Rhaeadr Aberdulais Aberdulais Tinworks and Waterfall

Aberdulais, Cwm Nedd /
Vale of Neath SA10 8EU
01639 636674
www.nationaltrust.org.uk/
aberdulais



Tŷ Tredegar
Tredegar House
Ty Tredegar / Tredegar House
Casnewydd / Newport,
NP10 8YW
01633 815880
www.nationaltrust.org.uk/
tredegar-house

Manylion digwyddiadau: Event details:

02920 593328

www.nationaltrust.org.uk/dyffryn-gardens

I gael fformatau gwahanol

For alternative formats

02920 593328

wa.customerenquiries@nationaltrust.org.uk

Ffotograffiaeth / Photography: NTPL/Chris Lacey/John Millar/James Dobson/Andrew Butler/Steven Barber/Andreas von Einsiedel
Printiwyd ar bapur wedi ei ailgylchu 100%. Ailgylchwch y daflen hon ar ôl ei defnyddio.
Printed on 100% recycled paper. Please recycle this leaflet after use.

© Ymddiriedolaeth Genedlaethol 2017. Mae'r Ymddiriedolaeth Genedlaethol yn elusen gofrestredig - rhif 205846

© National Trust 2017. The National Trust is a registered charity no. 205846

www.nationaltrust.org.uk

Beth sy'n newydd? What's new?

Prosiect Gardd Goed

Fel rhan o brosiect pum mlynedd i adfywio'r ardd goed i'w gogoniant haeddiannol, byddwn yn agor y mannau sydd wedi gordyfu, clirio rhannau o gwmpas ein coed pwysig a lluosogi o'r rhai sy'n nesau at ddiwedd eu hoes.

Coedlunio

Bydd ein prosiect Coedlunio yn creu ardal chwarae naturiol wyllt yng nghornel deheuol yr ardd goed. Bydd yn cael ei hadeiladu yn ystod y flwyddyn.

Ymateb Garddwr i'r Rhyfel Byd Cyntaf

Yn ystod 1917 tynnwyd y blodau a'r planhigion addurnol o'r gwelyau yn yr ardd a phlannwyd ffrwythau a llysiau ar gyfer ymdrech y rhyfel. Yn 2017 byddwn ni'n gwneud yr un peth.

Bydd y borderi a'r gwelyau yn gynnar yn yr haf yn cael eu llenwi â ffenigl, sates euraidd, blodfresych graffiti porffor tywyll a llawer mwy.

Arboretum Project

As a part of a five year project to revive the arboretum to the glory it deserves, we will be opening up overgrown spaces, clearing areas around our important trees and propagating from those that are reaching the end of their lifetime.

Treescapes

Our Treescapes project includes the creation of a wild natural play area in the very southern corner of the arboretum, which will be constructed across the year.

A Plantsman's Response to World War One

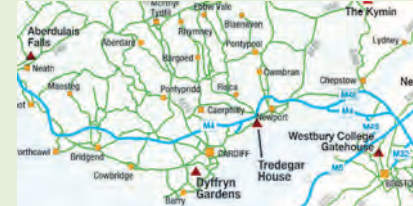
During 1917 the beds in the garden had their flowers and ornamental planting removed and fruits and vegetables were planted for the war effort. In 2017 we will be doing the same.

See borders and beds filled early summer with bronze fennel, golden sage, deep purple Graffiti cauliflower and lots more.



Gerddi Dyffryn / Dyffryn Gardens

Sain Nicolas / St Nicholas
Bro Morgannwg / Vale of Glamorgan, CF5 6SU
02920 593328 dyffryn@nationaltrust.org.uk
www.nationaltrust.org.uk/dyffryn-gardens



Cyfarwyddiadau: M4 (C33) i'r A4232 (i'r Barri). Dilynwch A48 i'r Bont Faen a'r arwyddion brown tuag at Dyffryn.

Directions: M4(J33) to A4232 (to Barry). Follow A48 to Cowbridge and brown signs for Dyffryn.

Gerddi, caffi a'r siop Garden, café and shop

LI M M I G S S
M T W Th F S S

1 Ion/Jan – 26 Chwe/Feb	10-4	●	●	●	●	●	●
27 Chwe/Feb – 2 Ebr/Apr	10-5	●	●	●	●	●	●
3 Ebr/Apr – 24 Med/Sept	10-6	●	●	●	●	●	●
25 Med/Sept – 29 Hyd/Oct	10-5	●	●	●	●	●	●
30 Hyd/Oct – 31 Rha/Dec*	10-4	●	●	●	●	●	●

Tŷ / House (Ar agor yn ddyddiol yn ystod gwyliau'r ysgol)
(open daily during local school holidays)

1 Ion/Jan – 26 Chwe/Feb	12-3	●	●	●	●
27 Chwe/Feb – 2 Ebr/Apr	12-4	●	●	●	●
3 Ebr/Apr – 24 Med/Sept	12-4:30	●	●	●	●
25 Med/Sept – 29 Hyd/Oct	12-4	●	●	●	●
30 Hyd/Oct – 31 Rha/Dec*	12-3	●	●	●	●

Mynediad olaf i'r gerddi awr cyn amser cau.
*Wedi cau 25 a 26 Rhag.

Last admission to the garden is one hour before closing.
*Closed 25 & 26 Dec.

Mynediad Rhodd o Gymorth:
Oedolyn £9.60, plentyn £4.80, teulu £24.

Gift Aid Admission:
Adult £9.60, child £4.80, family £24.

Mynediad am ddim i aelodau'r YG.

Free entry to NT members.

Rhodd Cymorth: Yn cynnwys rhodd wirfoddol o 10%; gall ymelwyr, fodd bynnag, ddewis talu'r prisiau mynediad safonol sydd wedi eu harddangos yn yr eiddo ac ar: www.nationaltrust.org.uk.

Gift aid: Including a voluntary 10% donation; visitors can, however choose to pay the standard admission prices which are displayed at the property and at: www.nationaltrust.org.uk.

Darganfod / Discover

Gerddi Dyffryn Dyffryn Gardens



Ymddiriedolaeth
Genedlaethol
National Trust

Diwrnod cyfan o bethau i'w gweld a'u gwneud
A whole day of things to see and do



Ger Caerdydd a Pen-y-bont ar Ogwr
Near Cardiff & Bridgend

Gerddi Dyffryn

Ymelwch â gwerddon dawel Gerddi Dyffryn, sydd ond 15 munud o ganol dinas Caerdydd.

Mae'r ardd yn enwog am ei chasgliad botanegol a'i phlannu tymhorol. Os edrychwch y tu hwnt i'r arddangosiadau, byddwch yn gweld tystiolaeth o ddylunio gardd cywrain gan y pensaer tirwedd adnabyddus, Thomas Mawson, a gipiodd weledigaeth Reginald Cory ar gyfer Gerddi Dyffryn.

Wrth i chi grwydro drwy'r gerddi, darganfyddwch yr ystafelloedd gardd clyd, y lawntiau ffrïol, yr ardd goed eang, yr ardd lysiau, a'r tŷ gwydr a adferwyd i arddangos casgliad nodedig o gacti a thegeirianau.



Dyffryn Gardens

Visit Dyffryn Gardens, a peaceful oasis just 15 minutes from Cardiff city centre.

A garden celebrated for its botanical collection and seasonal planting. Looking beyond the displays you'll see evidence of the exquisite garden design of eminent landscape architect, Thomas Mawson, capturing the vision of Reginald Cory for Dyffryn Gardens.

Whilst you meander through the gardens, discover intimate garden rooms, formal lawns, extensive arboretum, kitchen garden and a reinstated glasshouse housing an impressive cacti and orchid collection.

www.nationaltrust.org.uk/dyffryn-gardens



Tŷ Dyffryn

Yn sefyll wrth galon Dyffryn mae plasty Fictoraidd unigryw, sy'n fframio'r golygfeydd godidog o'r gerddi.

Mae'r tŷ wedi ei ddodrefnu'n rhannol, ond mewn ffordd wahanol – cewch eistedd ar y soffas, cewch chwarae'r pianos a gallwch hyd yn oed herio eich teulu a'ch ffrindiau i chwarae gêm o filiards.

Mae gan y tŷ cyfeillgar i deuluoedd gyda'i leoedd tân a'i nodweddion mawreddog hefyd siop lyfrau ail-law, gyda'r holl arian sy'n cael ei gasglu yn mynd tuag at yr eiddo.



Dyffryn House

Standing at the heart of Dyffryn is a unique Victorian mansion house, framing the stunning views of the gardens.

As an ongoing conservation project, the house has been partly furnished, but with a difference. Sofas can be sat on, pianos can be played and you can even challenge your family and friends to a game of billiards.

The family friendly house with its spectacular fireplaces and grand features also has its own second-hand bookshop, with all money kindly donated going towards helping the property.

Oeddech chi'n gwybod...

Y teulu diwethaf i fyw yn Nhŷ Dyffryn oedd y Teulu Cory o'r 19eg ganrif hwyr.

Did you know...

The last family to live in Dyffryn House was the Cory Family from the late 19th century.

Cynnyrch cartref Dyffryn

Mae ein Caffi Gerddi'n cynnig bwydlen dymhorol gyda chyfle i brofi cynnyrch blasus ein Gardd Lysiau.

Dyffryn-grown produce

Our Garden's Café offers a seasonal menu with opportunities to sample the delicious produce from our Kitchen Garden.

Yr Oriel

Ychwanegiad newydd yw'r Oriel, caffi hyfryd sy'n cysylltu â Thŷ Dyffryn. Gallwch chi fwynhau paned neu fwyd o'r caffi newydd yng nghwmni llyfr o'r siop lyfrau ail-law, neu wrth eistedd ar deras y de.



Bydd yna hefyd wasanaeth dros dro sy'n cynnig te prynhawn yn yr ystafell fore ar rai dyddiau penodol, a gallwch ei archebu ar eich cyfer chi a'ch teulu.

The Gallery

A new addition is The Gallery, a beautiful café connected to Dyffryn House. You can enjoy refreshments from this new outlet with a book from our second-hand bookshop, or whilst sitting on the south terrace.

There will also be pop up afternoon tea services in the morning room available on certain dates for you to book with loved ones.

Ewch â darn o Ddyffryn adref gyda chi

Rydyn ni'n cynnig arwerthiannau o blanhigion tymhorol, sy'n cynnwys planhigion a ddefnyddir yn ein harddangosfeydd trawiadol. Mae anrhegion gwych i gofio'ch ymweliad ar gael yn y siop drws nesaf i Gaffi'r Ardd wrth y fynedfa.



Take a part of Dyffryn home

We offer seasonal plant sales, including those used in our stunning displays, and wonderful mementos of your visit in the shop next to the Garden's Café at the entrance.

Gardd Goed

Mae gardd goed Dyffryn, sydd ar ochr ddwyreiniol yr ardd, yn ardal wyllt ac egsotig sy'n cynnig awryglch hollol wahanol i weddill yr eiddo.

Yn ymestyn dros 22 o erwau, mae llond gwlad i'w ddarganfod yma a lliw i'w weld drwy gydol y flwyddyn. Mae yma hefyd goed sy'n Oreuon o'u math ac o bwysigrwydd gwyddonol a botanegol enfawr ac sy'n gyswllt i Reginald Cory a'i hanes fel casglwr planhigion.



Arboretum

Dyffryn's arboretum on the east side of the garden is a wild and exotic area, providing a distinctly different feel to the rest of the property.

Covering 22 acres, there is plenty to discover with all year round colour and Champion trees with enormous scientific and botanical significance linking back to Reginald Cory's plant hunting history.

Dewch yn aelod heddiw a'n helpu i ofalu am lefydd rydych chi'n eu caru

Fel aelod o'r Ymddiriedolaeth Genedlaethol, gallwch fwynhau cannoedd o leoedd hanesyddol a manau gwyrdd mor aml ag y mynnwch, gan wybodaeth eich bod yn helpu i ariannu gwaith cadwraeth hanfodol. **Ymunwch am ddim ond £5.40 y mis.**

Holwch unrhyw aelod o staff yr Ymddiriedolaeth, neu ffoniwch **0344 800 1895** neu ewch i **ymddiriedolathgenedlathol.org.uk** i gael rhagor o wybodaeth.

Become a member today and help look after places you love

As a member of the National Trust, you can enjoy hundreds of historic places and green spaces as often as you like and know that you are helping to fund vital conservation work. **Join from just £5.40 a month.**

Ask any member of Trust staff you come across, or call **0344 800 1895** or go to **nationaltrust.org.uk** to find out more.